

21996A1231(02)

L 345/79

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

31.12.1996

**СПОРАЗУМЕНИЕ**

**под формата на размяна на писма между Европейската общност, от една страна, и Кралство Норвегия, от друга страна, относно Протокол № 2 към Споразумението между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия**

*А. Писмо от Общността*

Брюксел, 20 декември 1996 година

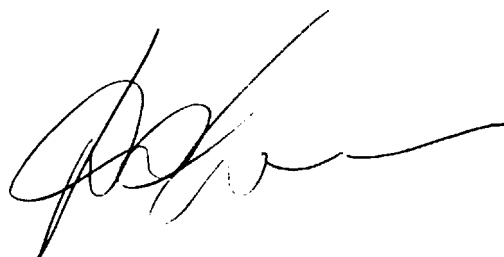
Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя съгласието на Европейската общност със Съгласувания протокол, приложен към настоящия документ, относно Протокол № 2 към Споразумението между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия.

Ще съм ви благодарен, ако потвърдите съгласието на правителството на Кралство Норвегия със съдържанието на настоящото писмо.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

*За Европейската общност*



## Б. Писмо от Норвегия

Брюксел, 20 декември 1996 година

Уважаеми господине,

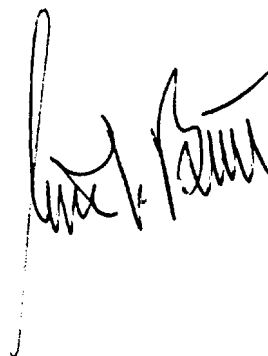
Имам честта да потвърдя получаването на вашето писмо от днес, гласящо следното:

„Имам честта да потвърдя съгласието на Европейската общност със Съгласувания протокол, приложен към настоящия документ, относно Протокол № 2 към Споразумението между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия.“

Имам честта да потвърдя съгласието на моето правителство със съдържанието на вашето писмо и с датата, предложена за влизане в сила на поправките.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

За правителството на Кралство Норвегия



---

## СЪГЛАСУВАН ПРОТОКОЛ

## I. Въведение

- След проведените няколко на брой срещи между официални представители на Комисията и на Норвегия беше съгласувано да се представи за одобрение пред техните съответни органи поредица от корекции в съответните режими на внос, прилагани от Общността и от Норвегия за преработени земеделски продукти, попадащи в обсега на Протокол № 2 към Споразумението за свободна търговия от 1973 г. Тези корекции ще важат от 1 септември 1996 г.
- Корекциите, визирани в параграф 1, следват съгласието на двете страни, че е необходимо да се постигне приспособяване на митата в двустранната търговия между Общността и Норвегия след прилагането на практика на Общото споразумение за митата и търговията от страна на двете страни. В името на тази цел и съгласно допълнителните споразумения, изложени в част V, двете страни се споразумяха, че ще се прилагат референтните ставки за земеделски суровини, изложени в част II, точка 1, и част III.

## II. Норвежки режим на вноса

- Следните референтни ставки (Nkg/kg) за земеделските суровини ще се използват за изчисляване на митата за преработените земеделски продукти:

	Матрица а)	Стандартни рецепти	Действително съдържание
Пълномаслено мляко на прах*	11,78	11,78	11,78
Обезмаслено мляко на прах*	12,54	12,54	12,54
Масло*	13,13	13,13	13,13
Мляко за производство на кисело мляко	b)	3,10	3,10
Мляко за напитки	b)	2,30	2,30
Течно пълномаслено мляко	b)	—	1,47
Течно обезмаслено мляко	b)	—	1,10
Кондензирана млечна мазнина	b)	—	5,13
Кондензирано обезмаслено мляко	b)	—	4,87
Мляко на прах — 20 % масленост	b)	—	11,76
Суроватка на прах	b)	—	12,30
Сметана	b)	—	4,62
Сметанена смес	b)	—	5,49
Тежък къгък	b)	—	6,90
Сметана на прах	b)	—	11,10
Суроватка на прах	b)	—	3,09
Казеинати	b)	—	34,50
Млечен албумин	b)	—	34,50
Пшеничено брашно*	2,02	2,02	2,02
Ръжено брашно	2,02	2,23	2,02
Брашно от твърда пшеница	2,02	1,36	2,02
Ечемично брашно	2,02	—	2,02
Ръжено-пшеничено брашно	2,02	—	2,02
Царевично брашно	0	—	0
Оризovo брашно	0	—	0
Брашно от други зърнени култури	0	—	0
Мека пшеница	1,57	—	1,57
Твърда пшеница	1,01	—	1,01

	Матрица а)	Стандартни рецепти	Действително съдържание
Ечемик	1,41	—	1,41
Овес	1,21	—	1,21
Ръж	1,51	—	1,51
Ръжена пшеница	1,51	—	1,51
Царевица	0	—	0
Други зърнени култури	0	—	0
Пшеничени трици	2,02	—	2,02
Овесени трици	2,02	—	2,02
Разточен овес	2,02	—	2,02
Пшеничен малц	0	—	0
Ечемичен малц	0	—	0
Пшеничен глютен	0	—	0
Ориз	0	—	0
Картофено нишесте (скорбяла)*	4,55	4,55	4,55
Други видове нишесте (скорбяла)*	4,55	—	4,55
Модифицирано нишесте (скорбяла)	4,55	—	4,55
Глюкоза и глюкозен сироп	4,55	4,55	4,55
Захар	0	—	0
Малтодекстрин	0	—	0
Картофи	0,83	—	0,83
Брашно и люспици от картофи	3,87	12,38	12,38
Говеждо месо — без кости (14 % мазнини)*	26,69	26,69	26,69
Свинско месо (23 % мазнини)	19,82	19,82	19,82
Овче месо	8,90	—	8,90
Птиче месо	3,11	—	3,11
Мазнини, различни от масло	0	—	0
Замразени малини*	1,78	—	1,78
Малинов концентрат	9,22	—	9,22
Замразени плодове от касис	1,78	—	1,78
Концентрат от касис	4,81	—	4,81
Замразени ягоди	1,78	1,89	1,78
Концентрат от ягоди	9,22	—	9,22
Каша от ябълки	0	—	0
Концентрат от ябълки	0	—	0
Сирене*	20,70	20,70	20,70
Сирене на прах	12,83	—	12,83
Яйца на прах*	46,77	46,77	46,77
Яйца с черупката	9,77	—	9,77
Консервирани яйчни жълтъци (течни яйчни жълтъци)	27,73	27,73	27,73
Яйчни жълтъци на прах	58,57	—	58,57
Паста от цели яйца (от цели яйца без черупка)	9,61	9,61	9,61
Течен белтък	0	—	0
Белтък на прах	0	—	0

Бележки: а) Референтните ставки за земеделските суровини, които са обозначени със звездичка\*, са тези, въз основа на които са изчислени митата за преработените земеделски продукти в зависимост от матричната система — другите референтни ставки за суровините, които ще се декларират в тази позиция, са тези получени в резултат от прилагането на коефициентите за превръщане.

б) Матричните референтни ставки за тези земеделски суровини ще зависят от действителното съдържание на млечна мазнина и млечен протеин в съответствие с коефициентите за превръщане.

2. Норвежките митнически тарифни кодове, споменати в настоящия протокол, се отнасят до тези, които са сведени до знанието на Комисията от страна на Норвегия в нейната Редовна нотификация с дата 15 февруари 1996 г., обхващаща Протокол № 2 към Споразумението за свободна търговия. Положенията на този протокол няма да се накръняват от евентуални бъдещи промени, които могат да бъдат направени в норвежката митническо-тарифна номенклатура.
3. Количеството *de minimis*, под което няма да се налага мито за брашно, нишесте и/или глюкоза, ще бъде 5 %.
4. Ще бъде въведен допълнителен интервал от не по-малко от 5 kg и не повече от 15 kg нишесте и/или глюкоза, за които се приема, че са използвани за получаването на преработения земеделски продукт, и в рамките на този интервал ще се вземе количество от 12,5 kg нишесте/глюкоза, за да се изчисли митото. За интервала от не по-малко от 15 kg и не повече от 25 kg нишесте и/или глюкоза, митото ще се изчислява въз основа на 22,5 kg.
5. Количеството *de minimis*, под което няма да се налага мито за допълнителните суровини (месо, сирене, яйца и меки плодове (замразени малини, замразен касис и замразени ягоди)), ще бъде 3 %. При изчисляването на митото пресните меки плодове ще се уподобяват на замразените въз основа на съотношение на превръщането едно към едно.
6. Ревизираните интервали на примерните количества и съгласуваните количества земеделски суровини, които ще се вземат предвид, главно в резултат на точки 3—5 по-горе, са показани в приложение А (части 1 и 2).
7. Митото за позиция с норвежки код 1806.1000: „Какао на прах, съдържащо захар или друг подсладител“ ще бъде нула.
8. Земеделският компонент на митото за позиции с норвежки кодове 1806.2012: „Трапезна сметана на прах в контейнери или направо в опаковки със съдържание над 2 kg“; 1806.2090: „Други — (различни от сладолед на прах или трапезна сметана на прах) на буци, плочки или парчета, тежащи повече от 2 kg в течно, пастообразно, прахообразно, зърнесто или друго насипно състояние на едро, в контейнери или направо в опаковки със съдържание над 2 kg“; 1806.3100: „Други — на буци, плочки или парчета — изпълнени“; 1806.3200 „Други — на буци, плочки или парчета — неизпълнени“; 1806.9010: „Други видове шоколад, включително захарни изделия, съдържащи какао (различни от тези на буци, плочки или парчета, тежащи повече от 2 kg или в течно, пастообразно, прахообразно, зърнесто или друго насипно състояние на едро, в контейнери или направо в опаковки със съдържание над 2 kg)“; 1806.9022: „Трапезна сметана на прах“; 1806.9090: „Други годни за ядене заготовки“ ще се определя от действителното съдържание, декларирано за суровините, върху които се налага селскостопанско мито.
9. Промисленият компонент на митото за позиция с норвежки код 1901.1010: „Заготовки за употреба при малки деца“, изложени за продажба на дребно, от стоки от позиции от № 04.01 до № 04.04, ще бъде нула.
10. Земеделският компонент на митото за позиция с норвежки код 1901.2010: „Смеси за торта със съдържание, не по-малко от 2 kg“ ще бъде коригиран така че да бъде 2,34 Nkg/kg, изчислен въз основа на стандартната рецепта (35 kg пшеничено брашно, 5 kg картофено нишесте и 3 kg цели яйца на прах за 100 kg от стоката).
11. Земеделският компонент на митото за позиция с норвежки код 1901.2099: „Смеси за торта в контейнери с нетно съдържание от не по-малко от 2 kg (различни от теста)“ ще бъде нула за продуктите, за които е декларирано, че не съдържат плутен заради страдащите от целиакия.
12. Земеделският компонент на митото за позиция с норвежки код 1904.1090: Приготвени храни, получени чрез набъбване или печене на зърнени култури или зърнени продукти (различни от „закуски от препечени тестени люспици“) ще бъде 0,40 Nkg/kg, а промисленият компонент ще бъде нула.
13. Земеделският компонент на митото за позиция с норвежки код 1905.2000: „Сладкиши с мед и петмез, подправени с джинджифил и други подобни“ ще бъде по фиксирана ставка от 2,09 Nkg/kg, а промисленият компонент ще бъде нула.

14. Промисленият компонент на митото за позициите с норвежки кодове 2004.1010: „Годни за ядене заготовки, съставени от брашно, едросмляно брашно или люспици на картофена основа, съдържащи замразени картофи в размер, не по-малък от 75 % от теглото“; 2004.1020: „Годни за ядене заготовки, съставени от брашно, едросмляно брашно или люспици на основа от замразени картофи (различни от тези, съдържащи картофи в размер не по-малък от 75 % от теглото)“; 2005.2010: „Годни за ядене заготовки, съставени от брашно, едросмляно брашно или люспици на основа от картофи, съдържащи незамразени картофи в размер не по-малък от 75 % от теглото“; 2005.2020: „Годни за ядене заготовки, съставени от брашно, едросмляно брашно или люспици на базата на незамразени картофи (различни от тези, съдържащи картофи в размер, не по-малък от 75 % от теглото)“ ще бъде нула.
15. Митото за позиция с норвежки код 2103.2010: „Доматен кетчуп“ ще бъде нула.
16. Земеделският компонент на митото за позиция с норвежки код 2103.9090: „Други сосове и заготовки за сосове, смесени подправки и смесени застройки (различни от доматен кетчуп и други доматени сосове, синапено брашно и синапено едросмляно брашно и приготвена горчица, майонеза, ремулади и сос за подправка от манго) ще бъде определен от действителното съдържание, декларирано за суровините, които се облагат със селскостопанско мито.“
17. Земеделският компонент на митото за позиция с норвежки код 2104.1010: „Месен бульон в херметически контейнери“ ще се поддържа на нивото от 3,14 Nkr/kg, изчислен въз основа на стандартната рецепта (15 kg телешко месо за 100 kg от стоката).
18. Земеделският компонент на митото, приложимо за позиция с норвежки код 2105.0010: „Сладолед и друг годеи за ядене лед, съдържащи какао“ ще бъде 4,12 Nkr/kg, изчислен въз основа на стандартната рецепта (35 kg пълномаслено мляко на прах за 100 kg от стоката). Промисленият компонент ще бъде 0,38 Nkr/kg
19. Земеделският компонент на митото, приложимо за позиция с норвежки код 2105.0020: „Сладолед, съдържащ годни за ядене мазнини“ ще бъде изчислен въз основа на стандартната рецепта (35 kg пълномаслено мляко на прах и 6 kg замразени ягоди за 100 kg от стоката). Промисленият компонент ще бъде 0,97 Nkr/kg
20. Земеделският компонент на митото за позиция с норвежки код 2106.9020: „Заготовки от сок от ябълки или касис за производството на напитки“ ще бъде 9 % *ad valorem*, а промисленият компонент на митото ще бъде 5 % *ad valorem*.
21. Митото за позиция с норвежки код ex 2106.9030: „Други заготовки за производството на напитки, *inter alia*, концентрирани екстракти от други сокове“ ще бъде нула.
22. Земеделският компонент на митото за позиция с норвежки код 2106.9051: „Заместители на сметаната (под формата на сухо вещество)“ ще бъде по фиксирана ставка от 6,01 Nkr/kg.
23. Земеделският компонент на митото за позиция с норвежки код 2106.9052: „Заместители на сметаната (под формата на течност)“ ще бъде по фиксирана ставка от 3,01 Nkr/kg.
24. Земеделският компонент на митото за позиция с норвежки код 2106.9060: „Емулгирани мазнини и подобни продукти, съдържащи млечни мазнини в размер на повече от 15 % от теглото“ ще бъде 2,63 Nkr/kg, изчислен въз основа на стандартната рецепта (20 kg масло за 100 kg от стоката).
25. Земеделският компонент на митото, приложимо съгласно стандартната рецепта (300 kg обезмаслено мляко на прах) за позиции с норвежки кодове 3501.1000: „Казеин“ и 3501.9010: „Казеинати и други производни“, ще се поддържа на нивото на средната стойност на нивата, наложени през периода от февруари 1994 г. до януари 1995 г. включително, което е 33,75 Nkr/kg.
26. Земеделският компонент на митото за позиции с норвежки кодове 3505.1001: „Естерифицирани или етерифицирани декстрини и други модифицирани нишестета“ и 3505.1009: „Декстрини и други модифицирани нишестета (различни от естерифицираните или етерифицираните)“ ще бъде 8,0 Nkr/kg при кандидатстване от страна на оператора пред отговорните норвежки власти.

### III. Режим на вноса в Общността

Следните основни количества ще се използват за изчисляване на земеделските компоненти и допълнителните мита:

- Житни растения (мека пшеница, твърда пшеница, ръж, ечемик и царевица) 7,817 ECU/100 kg
- Дългозърнест излющен ориз 36,33 ECU/100 kg
- Пълномаслено мляко на прах 162,837 ECU/100 kg
- Обезмаслено мляко на прах 118,800 ECU/100 kg
- Масло 235,632 ECU/100 kg
- Захар 46,522 ECU/100 kg.

### IV. Подновяване на квоти

1. Тарифните квоти, прилагани през 1995 г. на автономна основа, ще се прилагат с обратно действие от 1 януари 1996 г.
2. Влизайки в сила от 1 септември 1996 г., от страна на Общността ще бъде отворена годишна квота от 5500 t за внос на шоколад и други хранителни заготовки, съдържащи какао, спадащи към код 1806, с изключение на подпозиция 1806.10 (какао на прах, съдържащо прибавена захар или друг подсладител), по отношение на които ще се прилага фиксирана митническа ставка от 35,15 ECU/100 kg. Тази договореност няма да накърнява износа от Норвегия за Общността по митническата ставка, получаваща се в резултат на прилагането на количествата визирани в част III.

### V. Допълнителни договорености

Двете страни се споразумяха да внесат за одобрение пред съответните си органи следното:

- a) Референтните ставки за замразени меки плодове, посочени в част II, точка 1 и приложени съгласно матрицата, действителното съдържание и стандартните рецепти, ще бъдат обект на годишно съвместно преразглеждане преди 15 юни. Тези съвместни преразглеждания ще вземат предвид пазарните цени, пазарната ситуация, производството на Норвегия и вноса в Норвегия. След това референтните цени, а в резултат на това и митата, ще бъдат коригирани.
- b) Референтните ставки за житните растения, прилагани в колоните със заглавия „Матрица“, „Действително съдържание“ и „Стандартни рецепти“ от страна на Норвегия и в колоните със заглавия „Матрица“ и „Стандартни рецепти“ от страна на Общността, ще бъдат коригирани, ако пазарните цени, пазарната ситуация и/или съществени промени в търговията показват, че това е необходимо. В резултат на това митата ще бъдат коригирани. Преди тези корекции ще се провеждат консултации между страните.
- в) Референтните ставки за млечните суровини, прилагани в колоните със заглавия „Матрица“, „Действително съдържание“ и „Стандартни рецепти“ от страна на Норвегия и в колоните със заглавия „Матрица“ и „Стандартни рецепти“ от страна на Общността, ще бъдат коригирани, ако пазарните цени, пазарната ситуация и/или съществени промени в търговията показват, че това е необходимо. В резултат на това митата ще бъдат коригирани. Преди тези корекции ще се провеждат консултации между страните.
- г) Референтните ставки за нишесте и глюкоза, прилагани в колоните със заглавия „Матрица“, „Действително съдържание“ и „Стандартни рецепти“ от страна на Норвегия и в колоните със заглавия „Матрица“ и „Стандартни рецепти“ от страна на Общността, ще бъдат коригирани, ако пазарните цени, пазарната ситуация и/или съществени промени в търговията показват, че това е необходимо. В резултат на това митата ще бъдат коригирани. Преди тези корекции ще се провеждат консултации между страните.
- д) Ако възникнат трудности в прилагането на практиката на квотата относно шоколада и другите съдържащи какао хранителни заготовки, визирани в част IV, при необходимост ще се предприемат подходящи мерки, вземащи предвид интересите на Норвегия. Преди въвеждането на тези мерки ще се провеждат консултации между страните.

## VI. Бъдещи условия на търговия

Двете страни се споразумяха да използват всичките си усилия, за да подобрят условията на търговия в бъдеще, вземайки предвид релевантните критерии, като развитието на търговските потоци, двустранни преференции, прилагани в търговията с преработени земеделски продукти и развитието на пазарите и цените на суровините. В това отношение двете страни се споразумяха да се стремят да получат подобро преференциално третиране в контекста на Протокол № 3 към Споразумението за Европейското икономическо пространство.

Количества, които да се вземат предвид в рамките на диапазоните—мляко и млечни продукти				
Млечна мазнина като % от теглото	Млечен протеин като % от теглото	Обезмаслено мляко на прах	Пълномаслено мляко на прах	Масло
0 — 1,5	0 — 2,5	0	0	0
	2,5 — 6	14	0	0
	6 — 18	42	0	0
	18 — 30	75	0	0
	30 — 60	146	0	0
	60 — >	208	0	0
1,5 — 3	0 — 2,5	0	0	3
	2,5 — 6	14	0	3
	6 — 18	42	0	3
	18 — 30	75	0	3
	30 — 60	146	0	3
	60 — >	208	0	3
3 — 6	0 — 2,5	0	0	6
	2,5 — 12	12	20	0
	12 — >	71	0	6
6 — 9	0 — 4	0	0	10
	4 — 15	10	32	0
	15 — >	71	0	10
9 — 12	0 — 6	0	0	14
	6 — 18	9	43	0
	18 — >	70	0	14
12 — 18	0 — 6	0	0	20
	6 — 18	0	56	2
	18 — >	65	0	20
18 — 26	0 — 6	0	0	29
	6 — >	50	0	29
26 — 40	0 — 6	0	0	45
	6 — >	38	0	45
40 — 55	40	0	0	63
55 — 70	55	0	0	81
70 — 85	70	0	0	99
85 — >	85	0	0	117



## Количества, които да се вземат предвид в рамките на диапазоните — продукти, различни от мляко и млечни продукти

Диапазон	Да се прилага
<b>Нишесте/глюкоза</b>	
0—5	
5—15	12,5 (3,13 NOS + 9,38 PS)
5—25	22,5 (5,63 NOS + 16,88 PS)
25—50	43,75 (10,94 NOS + 32,81 PS)
50—75	68,75 (17,19 NOS + 51,56 PS)
75 — >	100 (25 NOS + 75 PS)
<b>Брашно</b>	
0—5	0
5—15	12,5
15—25	22,5
25—35	32,5
35—45	42,5
45—55	52,5
55—65	62,5
65—75	72,5
75—>	115
<b>Яйца</b>	
0—3	0
3—5	4,5
5—10	8,75
10—15	13,75
15—20	18,75
20—30	27,5
30—50	45
50—>	60
<b>Ягоди, малини и др.</b>	
0—3	0
3—5	4,5
5—10	8,75
10—15	13,75
15—20	18,75
20—30	27,5
30—50	45
50—>	60
<b>Сирене</b>	
0—3	0
3—5	4,5
5—10	8,75
10—15	13,75
15—20	18,75
20—30	27,5
30—50	45
50—>	60
<b>Месо</b>	
0—3	0
3—6	5,25
6—10	7,5
10—15	12,5
15—20	17,5
20—>	50